

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS
DE LA PAIX FRANCE/SUISSE**

**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES :
JOUR DE LA FEMME**



Moïse SHM ** Haïti

« FEMME »



Toi la matrice de l'humanité tout entière

Source de notre vie certes la première

Symbole de grandeur d'âme sur terre

De douce vertu et de beauté altière

Discrète mais tenace et téméraire

Jusqu'au sacrifice afin de faire

Ton bonheur et celui des tiens

Brave et nourrissant en ton sein

L'espoir des jours meilleurs

Où s'épanouissent les fleurs.

II

Digne et plus souvent héroïque

Créature divine authentique

Hier aujourd'hui ou demain

Au salut du genre humain

Nettement indispensable

Mais que de grains de sable

N'as-tu eu hélas à endurer

Hé oui afin de pérenniser

Le destin de l'humanité

Depuis la lointaine antiquité

III

Durant toutes ces années

Trop souvent mal traitée

**Tu as bien tenu le coup
Certes et jusqu'au bout
Car détentrice de la vérité
Tu le savais alors fort bien
Que n'étant pas très malins
Nous ne pouvions aller bien loin
Sans le support de tes bons soins**

IV

**De tes entrailles bénies
Tu leur as donné la vie
À des princes et à des rois
Et ils ont institué leurs lois
Lesquelles hélas sans pitié
Ne t'ont jamais ménagée
Pourtant pour ton bébé
Qui n'est pas encore né
Sans prendre aucun avis
Tu sacrifieras toute ta vie**

V

**Tu as atrocement souffert
De notre arrogance d'enfer
De nos multiples ingrattitudes**

Et de toutes nos turpitudes

VI

Pourtant avec une patience d'ange

Loin des ténèbres et de la fange

Tu as bien sûr guidé nos pas

Souvent avec un bon repas

Succulent et délicieux

Vers la cime des cieux

VII

En temps de paix ou de guerre

Sur le terrain ou la civière

Ton noble et doux sourire

Arrive à nous traduire

Sans trop de bavardage

Le sens du vrai courage

VIII

Tu détiens ce grand pouvoir

Et sans trop le faire savoir

Tu as façonné le monde

De manière plutôt féconde

IX

L'homme dans sa faiblesse

**A voulu te tenir en laisse
Mais réalise petit à petit
Que sans toi il est tout petit**

X

**Durant toute notre enfance
Notre pleine et entière confiance
Résidait en toi havre de paix
Et de tendresse car à tout jamais
L'ultime récompense de l'enfant
Sera toujours le baiser de maman**

XI

**Les poètes évoquent ta grandeur
Ils chantent toujours ta beauté
Et célèbrent toute ta splendeur
Avec de vibrants élans du cœur
Modeste dans ta magnificence
Tu seras toujours la référence
Et la source de notre bonheur**

XII

**Nous le savons maintenant enfin
Et puisque ce n'est pas encor la fin
Avec amour et caressant ton image**

**Nous te rendons ce bel hommage
Du fond du cœur et en toute humilité
À toi la splendide reine de l'humanité !**

Moïse SHM Haiti

«WOMEN»

**You the matrix of all humanity
Source of our life certainly
the first Symbol of greatness of soul on earth
Of gentle virtue and lofty beauty
Discreet but tenacious and reckless
Until the sacrifice in order to make
Your happiness and that of yours
Brave and nourishing in your bosom
Hope for better days
Where the flowers bloom.**

II

**Dignified and more often heroic
Authentic divine creature
Yesterday today or tomorrow
To the salvation of the human race
Clearly essential**

**But what grains of sand
Did you unfortunately have to endure
Yes, in order to perpetuate
The destiny of humanity
Since ancient times**

III

**During all these years
Too often poorly treated
You held up well
Certainly and until the end
Because the holder of the truth
You knew it then very well
That not being very smart
We couldn't go far
Without the support of your good care**

IV

**From your blessed bowels
You gave them life
To princes and kings
And they instituted their laws
Which, alas, without pity Never spared you
Yet for your baby Who is not yet born**

**Without taking any advice
You will sacrifice your whole life**

V

**You suffered terribly
Of our hellish arrogance
Of our many ingratitude
And all our turpitudes**

VI

**Yet with the patience of an angel
Far from darkness and mire
You have of course guided our steps
Often with a good meal Succulent and delicious
Towards the top of the skies**

VII

**In times of peace or war
On the ground or on the stretcher
Your noble and sweet smile
Manages to translate for us
Without too much chatter
The meaning of true courage**

VIII

You hold this great power

**And without letting it be known too much
You shaped the world In a rather fruitful way**

IX

**Man in his weakness
Wanted to keep you on a leash
But little by little realize
That without you he is very small**

X

**Throughout our childhood
Our full and complete confidence
Resides in you haven of peace
And tenderness because forever
The child's ultimate reward
Will always be mom's kiss**

XI

**The poets evoke your greatness
They always sing of your beauty
And celebrate all your splendor
With vibrant impulses of the heart
Modest in your magnificence
You will always be the reference
And the source of our happiness**

XII

**We finally know now
And since it's not yet the end
With love and caressing your image
We pay you this beautiful tribute
From the bottom of my heart and in all humility
To you, the splendid queen of humanity!**

Moise SHM Haiti

" MULHERES "

**Você é a matriz de toda a humanidade
Fonte da nossa vida certamente a primeira
Símbolo da grandeza da alma na terra
De virtude gentil e beleza elevada
Discreto, mas tenaz e imprudente
Até o sacrifício para fazer
A sua felicidade e a sua
Corajoso e nutritivo em seu peito
Esperança por dias melhores
Onde as flores desabroçam.**

II

Digno e mais frequentemente heróico

Criatura divina autêntica

Ontem hoje ou amanhã

Para a salvação da raça humana

Claramente essencial

Mas que grãos de areia

Você infelizmente teve que suportar

Sim, para perpetuar

O destino da humanidade

Desde os tempos antigos

III

Durante todos esses anos

Muitas vezes mal tratado

Você aguentou bem

Certamente e até o fim

Porque o detentor da verdade

Você sabia disso muito bem

Isso não é muito inteligente

Não poderíamos ir longe

Sem o apoio do seu bom cuidado

4

De suas entranhas abençoadas

Você deu vida a eles Para príncipes e reis

E eles instituíram suas leis
Que, infelizmente, sem piedade Nunca te poupei
No entanto, para o seu bebê
Quem ainda não nasceu
Sem seguir nenhum conselho
Você vai sacrificar toda a sua vida

V

Você sofreu terrivelmente
Da nossa arrogância infernal
Das nossas muitas ingratidões
E todas as nossas torpezas

VI

No entanto, com a paciência de um anjo
Longe da escuridão e da lama
Você certamente guiou nossos passos
Muitas vezes com uma boa refeição
Suculento e delicioso
Em direção ao topo dos céus

VII

Em tempos de paz ou guerra
No chão ou na maca
Seu sorriso nobre e doce

Consegue traduzir para nós

Sem muita conversa

O significado da verdadeira coragem

VIII

Você detém esse grande poder

E sem deixar que se saiba muito

Você moldou o mundo

De uma forma bastante frutífera

IX

Homem em sua fraqueza

Queria mantê-lo na coleira

Mas aos poucos percebo

Que sem você ele é muito pequeno

X

Ao longo da nossa infância

Nossa total e completa confiança

Reside em seu refúgio de paz

E ternura porque para sempre

A recompensa final da criança

Sempre será o beijo da mamãe

XI

Os poetas evocam sua grandeza

**Eles sempre cantam sobre sua beleza
E celebre todo o seu esplendor
Com impulsos vibrantes do coração
Modesto em sua magnificência
Você sempre será a referência
E a fonte da nossa felicidade**

XII

**Finalmente sabemos agora
E como ainda não é o fim
Com amor e acariciando sua imagem
Prestamos a você esta linda homenagem
Do fundo do meu coração e com toda humildade
Para você, a esplêndida rainha da humanidade!**

Moïse SHM Haití

«MUJER "

**Eres la matriz de toda la humanidad.
Fuente de nuestra vida sin duda la primera.
Símbolo de la grandeza del alma en la tierra.
De gentil virtud y elevada belleza
Discreto pero tenaz e imprudente.
Hasta el sacrificio para hacer**

Tu felicidad y la de los tuyos.

Valiente y nutritiva en tu seno

Esperanza de mejores días

Donde florecen las flores.

II

Digno y más a menudo heroico

Auténtica criatura divina

Ayer hoy o mañana

A la salvación de la raza humana.

Claramente esencial

Pero que granos de arena

¿Desafortunadamente tuviste que soportar?

Sí, para perpetuar

El destino de la humanidad

Desde la antigüedad

III

Durante todos estos años

Muy a menudo mal tratados

Aguantaste bien

Ciertamente y hasta el final.

Porque el poseedor de la verdad

Entonces lo sabías muy bien. que no ser muy inteligente

**No pudimos ir muy lejos
Sin el apoyo de tu buen cuidado**

IV

De tus benditas entrañas les diste vida

A príncipes y reyes

Y ellos instituyeron sus leyes

Que, ay, sin piedad.

Nunca te perdoné

Sin embargo, para tu bebé

Quien aun no ha nacido

Sin seguir ningún consejo

Sacrificarás toda tu vida

V

sufriste terriblemente

De nuestra infernal arrogancia

De nuestras muchas ingratitudes

Y todas nuestras vilezas

VI

Sin embargo, con la paciencia de un ángel

Lejos de la oscuridad y el fango

Por supuesto que has guiado nuestros pasos.

A menudo con una buena comida.

Suculento y delicioso

Hacia la cima de los cielos

VII

En tiempos de paz o de guerra

En el suelo o en camilla

Tu noble y dulce sonrisa

Se las arregla para traducir para nosotros.

Sin demasiada charla

El significado del verdadero coraje.

VIII

Tienes este gran poder

Y sin que se sepa demasiado

Tú diste forma al mundo

De una manera bastante

Fructífera

IX

El hombre en su debilidad

Quería mantenerte atado

Pero poco a poco te das cuenta

Que sin ti es muy pequeño

X

A lo largo de nuestra infancia

Nuestra plena y completa confianza

Reside en tu remanso de paz.

Y ternura porque para siempre

La recompensa definitiva del niño

Siempre será el beso de mamá.

XI

Los poetas evocan tu grandeza.

Siempre cantan de tu belleza

Y celebrar todo tu esplendor

Con impulsos vibrantes del corazón.

Modesta en tu magnificencia

Siempre serás la referencia.

Y la fuente de nuestra felicidad

XII

Finalmente lo sabemos ahora

Y como aún no es el final

Con amor y acariciando tu imagen.

Te rendimos este hermoso homenaje

Desde el fondo de mi corazón y con toda humildad.

¡A ti, espléndida reina de la humanidad!

Мойзе ШМ Гаити

" ЖЕНЩИНЫ "

**Ты матрица всего человечества Источник нашей жизни,
конечно, первый Символ величия души на земле Нежной
добродетели**

**и высокой красоты Сдержанный, но упорный и безрассудный
До жертвы, чтобы сделать Ваше счастье и ваше счастье
Смелый и питательный в твоей груди Надеюсь на лучшие дни
Где цветут цветы.**

II

**Достоинно и чаще героически Настоящее божественное
существо Вчера сегодня или завтра Во спасение рода
человеческого Очевидно, что необходимо Но какие песчинки
Вам, к сожалению, пришлось терпеть Да, чтобы увековечить
Судьба человечества С древних времен**

III

**За все эти годы Слишком часто плохо лечатся Ты хорошо
выдержал Конечно и до конца Потому что носитель истины Ты
знал это тогда очень хорошо Это не очень умно Мы не могли
уйти далеко Без поддержки вашей заботы IV Из твоих
благословенных недр Ты дал им жизнь Принцам и королям И
они установили свои законы Который, увы, без жалости
Никогда не щадил тебя Но для вашего ребенка Кто еще не
родился Не принимая никаких советов Ты пожертвуешь всей
своей жизнью V Ты ужасно страдал Из нашего адского
высокомерия Из нашей многочисленных неблагодарностей И
все наши пошлости**

VI

**Но с терпением ангела Вдали от тьмы и грязи Вы, конечно,
руководили нашими шагами Часто с хорошей едой Сочный и
вкусный К вершине неба**

VII

**В мирное или военное время На земле или на носилках Твоя
благородная и милая улыбка Успевает перевести для нас Без
лишней болтовни Значение истинного мужества**

VIII

**Вы держите эту великую силу И не давая об этом знать
слишком много Вы сформировали мир Довольно
плодотворным образом**

IX

**Человек в своей слабости Хотел держать тебя на поводке Но
постепенно осознаю Что без тебя он очень мал Икс На
протяжении всего нашего детства Наше полное и полное
доверие Находится в твоей гавани мира И нежность ведь
навсегда Высшая награда для ребенка Всегда будет мамин
поцелуй**

XI

**Поэты вызывают ваше величие Они всегда поют о твоей
красоте И праздновать все свое великолепие С яркими
порывами сердца Скромный в своем великолепии Вы всегда
будете ссылкой И источник нашего счастья**

XII

**Теперь мы наконец знаем И поскольку это еще не конец С
любовью и лаской твой образ Мы отдаем вам эту прекрасную
дань уважения От всего сердца и со всем смирением Тебе,
великолепная королева человечества!**

